54

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 28. července 2016 a 2. srpna 2016 byl sjednán Dodatek č. 5 k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz[1]).

Dodatek č. 5 vstoupil v platnost dne 1. září 2016.

České znění české nóty a francouzské znění francouzské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Dodatek č. 5, se vyhlašují současně.

[1]) Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz sjednané výměnou nót ze dne 24. září 2010 a 15. října 2010 bylo vyhlášeno pod č. 99/2010 Sb. m. s.
Dodatek k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz sjednaný výměnou nót ze dne 8. dubna 2013 a 24. dubna 2013 byl vyhlášen pod č. 44/2013 Sb. m. s.
Dodatek č. 2 k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz sjednaný výměnou nót ze dne 21. října 2013 a 14. listopadu 2013 byl vyhlášen pod č. 100/2013 Sb. m. s.
Dodatek č. 3 k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz sjednaný výměnou nót ze dne 4. února 2014 a 17. února 2014 byl vyhlášen pod č. 11/2014 Sb. m. s.
Dodatek č. 4 k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz sjednaný výměnou nót ze dne 4. března 2016 a 21. března 2016 byl vyhlášen pod č. 22/2016 Sb. m. s.

Č. j.: 305950/2016-KKM

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Francouzské republiky a má čest sdělit následující:

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby tato výměna verbálních nót byla považována za dvojstranné ujednání mezi zastupujícím členským státem a zastupovaným členským státem podle článku 8.4 vízového kodexu.

Dohoda o vzájemném zastupování mezi Francouzskou republikou a Českou republikou uzavřená výměnou francouzských verbálních nót č. j.: 002713 z 18.2.2010 a č. j.: 16188 FAE/MPV z 15.10.2010 a českých verbálních nót č. j.: 24863/2009-KO ze 7.12.2009 a č. j.: 23758/2010-KO z 24.9.2010, jakož i výměnou nedatované české verbální nóty č. j.: 22165/2011-KO a francouzské nóty č. j.: 8841 FAE/MPV ze 17.6.2011, doplněna výměnou francouzské verbální nóty č. j.: 4583 FAE/MPV z 8.4.2013 a české verbální nóty 21551/2013–KO z 24.4.2013, a dále doplněna výměnou české verbální nóty č. j.: 307488/2013-KKM z 21.10.2013 a francouzské verbální nóty č. j.: NV 1076 z 14.11.2013 (Dodatek č. 2) a následně doplněna výměnou české verbální nóty č. j.: 300787/2014-KKM ze 4.2.2014 a francouzské odpovědní nóty č. j.: 130/RT-2014 z 17.2.2014 Velvyslanectví Francie v Praze (Dodatek č. 3) a dále doplněna nótou MZV ČR č. j.: 301077/2016-KKM ze 4.3.2016 a odpovědní nótou MZV Francie č. j.: FAE/MPV 2016-216962 z 21.3.2016 (Dodatek č. 4), se doplňuje takto:

Zastupování České republiky Francouzskou republikou se rozšiřuje na následující země:

- Kambodžské království (Phnompenh)
- Ugandská republika (Kampala)

- Madagaskarská republika (Antananarivo)

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest navrhnout, aby v případě schválení tohoto textu francouzskou stranou tato nóta spolu s odpovědní nótou Velvyslanectví Francouzské republiky tvořily Dodatek č. 5 k Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz, který vstoupí v platnost 1. září 2016. Kopie zvláštního dodatku (Pokyny pro zastupování ve vydávání víz mezi Francií a Českou republikou / Guidelines for the Visa Issuance Representation between France and the Czech Republic) je přiložena k této verbální nótě.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Francouzské republiky svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 28. 7. 2016

Ministerstvo zahraničních věcí
Francouzské republiky
P a ř í ž

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL

DIRECTION DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER ET DE L'ADMINISTRATION CONSULAIRE

MISSION POUR LA POLITIQUE DES VISAS

FAE/MPV-2016- 562778

Paris, le 2 août 2016

Le ministère des Affaires étrangères et du Développement international, Direction des Français à l'étranger et de l'administration consulaire, Mission pour la politique des visas, présente ses compliments à l'Ambassade de la République tchèque en France et a l'honneur, en accord avec le ministère de l'Intérieur, et en se référant à la note verbale tchèque n° 305950/2016-KKM du 28 juillet 2016 relative à sa demande de représentation pour la délivrance de visas Schengen à Phnom Penh (Cambodge), Kampala (Ouganda) et Antananarivo (République de Madagascar) de lui faire part de ce qui suit :

Les autorités françaises donnent leur accord à la représentation de la République tchèque par la France pour l'examen des demandes, la délivrance et le refus des visas de court séjour Schengen (visas de type A et C) par les postes consulaires français de Phnom Penh (Cambodge), Kampala (Ouganda) et Antananarivo (République de Madagascar). Le présent échange de notes verbales est considéré comme un arrangement bilatéral entre les deux parties conformément à l'article 8.4 du Code des visas. La représentation, qui fonctionnera en conformité avec le dispositif décrit dans l'accord de représentation bilatéral entre les deux parties, établi par les échanges de notes verbales cités dans la note verbale tchèque susmentionnée et par l'avenant n°5 à l'Arrangement entre la France et la République tchèque sur la représentation en matière de délivrance des visas Schengen, entrera en vigueur le **1er septembre 2016**.

Ambassade de la République tchèque en France
15, Avenue Charles Floquet
75007 Paris

Les coordonnées des postes consulaires français de référence sont les suivantes :

Ambassade de France au Cambodge (Phnom Penh)

1 Preah Monivong Blvd (93), Phnom Penh 12201, Cambodge

Tél. +855 23 430 020

Courriel : admin-etrangers.phnom-penh-amba@diplomatie.gouv.fr

Ambassade de France en Ouganda (Kampala)

Plot 16 / P.O.Box 7212 Kampala Nakasero Ln, Kampala,

Tél : +256 41 4342120

Courriel : admin-etrangers.kampala-amba@diplomatie.gouv.fr

Ambassade de France à Madagascar (Antananarivo)

Lalana Jean-Jaures, Antananarivo, Madagascar

Tél : +261 20 22 398 50

Courriel : admin-etrangers.tananarive-amba@diplomatie.gouv.fr./.

Le ministère des Affaires étrangères et du Développement international, Direction des Français à l'étranger et de l'administration consulaire, Mission pour la politique des visas, saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République tchèque les assurances de sa haute considération.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ
A MEZINÁRODNÍHO ROZVOJE

ODBOR KONZULÁRNÍ SPRÁVY A PRO FRANCOUZE V ZAHRANIČÍ

Paříž, 2. srpna 2016

REFERÁT VÍZOVÉ POLITIKY
CISLO FAE/MPV 2016-562778

(PŘEKLAD)

Ministerstvo zahraničních věcí a mezinárodního rozvoje, odbor konzulární správy a pro Francouze v zahraničí, referát vízové politiky, projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Francii a má čest sdělit společně s Ministerstvem vnitra s odkazem na českou verbální nótou č.j. 305950/2016-KKM z 28.července 2016 obsahující žádost o zastupování při vydávání schengenských víz v Phnompenhu (Kambodža), Kampale (Uganda) a Antananarivu (Madagaskarská republika) následující:

Francouzské úřady souhlasí se zastupováním České republiky Francií při posuzování žádostí, vydávání a zamítání schengenských víz ke krátkodobému pobytu (víza typu A a C) francouzskými konzulárními úřady v Phnompenhu (Kambodža), Kampale (Uganda) a Antananarivu (Madagaskarská republika). Tato výměna verbálních nót je považována za dvoustranné ujednání obou smluvních stran podle článku 8.4 Vízového kodexu. Zastupování, které bude probíhat způsobem popsaným v dohodě o vzájemném zastupování obou smluvních stran, která byla uzavřena výměnou verbálních nót uvedených ve výše uvedené české notě a dodatkem č. 5 k Ujednání mezi Francií a Českou republikou o zastupování při udělování schengenských víz, vstoupí v platnost **1. září 2016.**

Kontaktní údaje uvedených francouzských konzulárních úřadů jsou následující:

Velvyslanectví Francie v Kambodži (Phnompenh)

1 Preah Monivong Blvd (93), Phnom Penh 12201, Kambodža

tel: + 855 23 430 020

E-mail: admin-etrangers.phnom-penh-amba@diplomatie.gouv.f

Velvyslanectví Francie v Ugandě (Kampala)

Plot 16 / P.O. Box 7212 Kampala Nakasero Ln, Kampala

tel: +256 41 4342120

E-mail: admin-etrangers.kampala-amba@diplomatie.gouv.f

Velvyslanectví Francie na Madagaskaru (Antananarivo)

Lalana Jean-Jaures, Antananarivo, Madagaskar

tel: +261 20 22 398 50

E-mail: admin-etrangers.tananarive-amba@diplomatie.gouv.f

(razítko, podpis)

Ministerstvo zahraničních věcí a mezinárodního rozvoje, odbor konzulární správy a pro Francouze v zahraničí, referát vízové politiky, využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky svou hlubokou úctou.

Velvyslanectví České republiky ve Francii

adresa